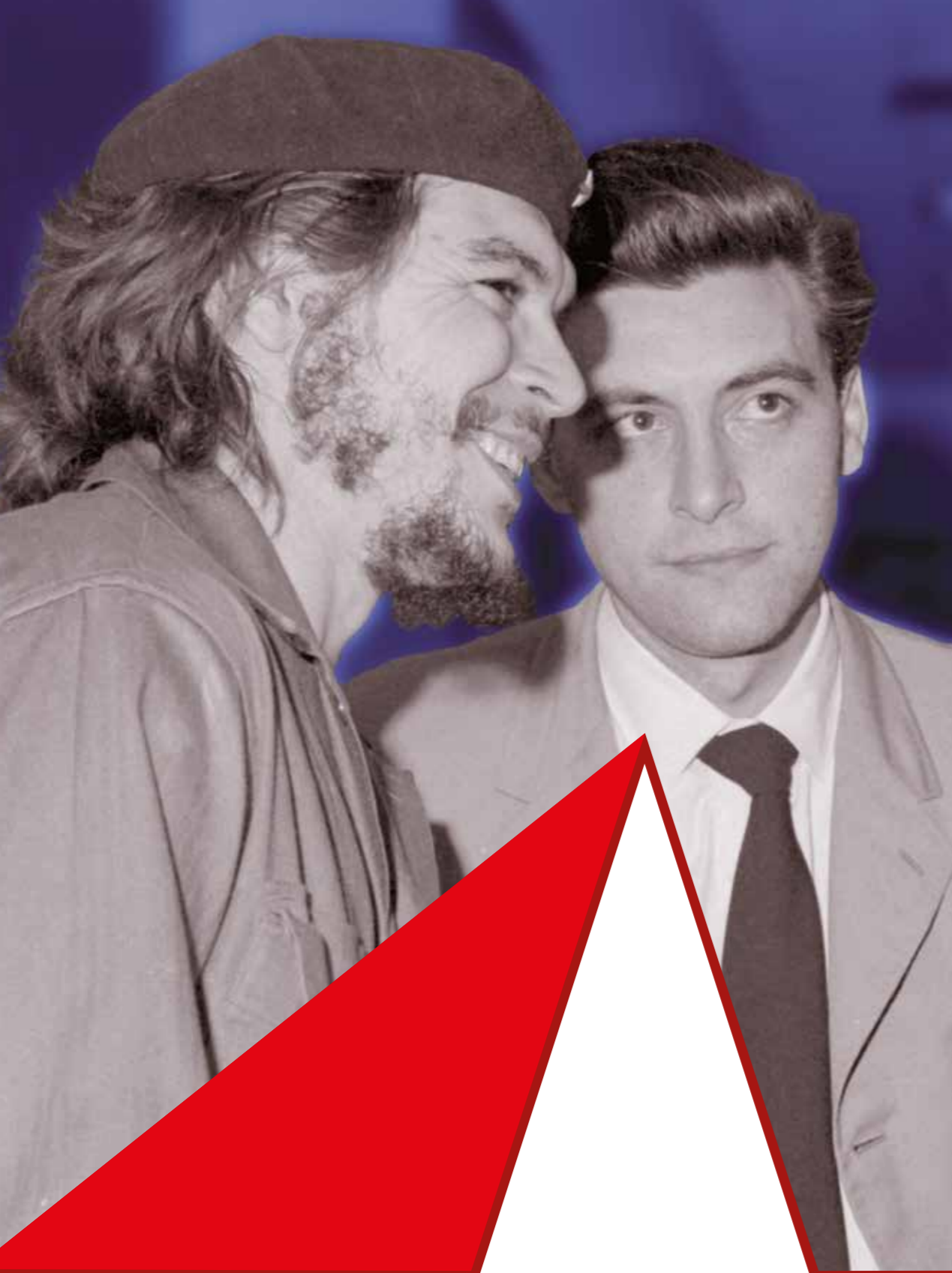


Exposur-2023: trampolín para el turismo de la mayor de las Antillas

Exposur-2023: springboard for Cuban Tourism





Agencia multimediática con más de 40 corresponsalías y un centenar de colaboradores en todo el mundo. Unos 6 000 usuarios en 61 países reciben nuestros servicios y suman millares las visitas diarias a los sitios web.

OFRECEMOS SERVICIOS:

- Informativos
- Titulares en teléfonos móviles (enviar sms al 8100 con la palabra pl)
- Televisivos
- Editoriales
- Fotográficos
- Radiales
- Productos Multimedia
- Editorial Prensa Latina
- Servicios de impresión

A multi-media agency with more than 40 correspondents and some 100 collaborators around the world.

Some 6,000 users in 61 countries receive our services and thousands of daily visits to our web sites.

WE OFFER THE FOLLOWING SERVICES:

- News
- Television
- Editorials
- Photography
- Radio
- Multimedia Products
- Prensa Latina Editorial
- Printing
- Headlines sent to cell phones (sms to 8100 with the word pl)

Contáctenos a través de /
Contact us at
direccion@prensa-latina.cu
Telf: 7 8383496/ 7 8301344



Al servicio de la verdad
At the Service of Truth

www.prensa-latina.cu

- @PrensaLatina_cu
- TesoroLatino
- PrensaLatinaTV
- prensalatinacuba
- @PrensaLatinaNoticias
- @AgenciaPrensaLatinaOficial

Correo

EL PERIÓDICO HISPANO BILINGÜE DE CANADÁ

*Más de 20 años informando a la comunidad
Hispano - Latinoamericana*



Visítanos



Sitio Web



Google Play



App Store



Amazon Apps

WCLIK
www.wclik.com

Necesitas un Sitio Web?
Somos la Solución!

Servicio de **Hosting y Dominio**
a precios **Increíbles!!!**

Visítanos en:
www.wclik.com



prisma
Del turismo en Cuba / Tourism Magazine

**Una revista
para explorar
el destino Cuba**

**A magazine to explore
the destination Cuba**

Publicación de / Publication of
PRENSA LATINA
www.prensa-latina.cu



Sumario Contents



FANTASÍAS AÉREAS 6

Bojeo a la playa Varadero

AERIAL FANTASIES
Varadero beach circuit

EXPEDICIÓN CIENTÍFICA 10

Reconocen inédito potencial para turismo de Cuba

SCIENTIFIC EXPEDITION
Cuba's unprecedented potential for tourism recognized



BASÍLICA MENOR DE EL COBRE 14

Santuario de religión y cultura

A sanctuary of religion and culture

16 La marca del tiempo sobre ruedas

The footprint of time on wheels

20 Plazas de Camagüey y su huella en el corazón patrimonial de Cuba

Camagüey's squares and their footprint in Cuba's patrimonial heartland

24 Humberto Solás, imprescindible para el cine cubano

Humberto Solás, essential for Cuban cinema

26 Exposur-2023: trampolín para el turismo de la mayor de las Antillas

Exposur-2023: springboard for Cuban Tourism



30 Relevante hotelera cubana firma contrato con Roc Hotels

Relevant Cuban hotel chain signs contract with Roc Hotels

32 UN PASEO POR TRINIDAD Ciudad de encanto colonial

A STROLL THROUGH TRINIDAD City of charms and legends



36 TROPICANA DE CUBA Los centros nocturnos más famosos de la nación

The most famous nightclubs in the caribbean nation

40 GUAJIRA GUANTANAMERA La más internacional de las canciones cubanas

The most international of Cuban songs

44 ¿Qué pasó?

What has happened?

46 Nuestro Chef. Besito de coco

Our chef. Coconut kiss

47 Barman Cubano. Saoco

Cuban bartender.





Bojeo a la playa Varadero

Varadero beach circuit

POR/BY MARTA VELOZ

FOTOS/PHOTOS: CORTESÍA DEL CLUB DE AVIACIÓN
DE CUBA/COURTESY OF THE CUBA AVIATION CLUB

*Feliz aterrizaje en un paramotor biplaza
sobre las arenas del balneario.*

*Happy landing in a tandem paramotor
over the spa sands.*



Si ha imaginado volar en contacto directo con el aire, tal vez inspirado por las historias acerca del navegante portugués radicado en La Habana Matías Pérez y su globo, hay facilidades para realizar su sueño y sin perder el rumbo, como le pasó al susodicho.

Bien puede experimentar una caída libre con paracaídas desde un avión o flotar en el “espacio” en una especie de bicicleta e increíblemente despegar en un bote que semeja un ave. Todo ello disfrutando desde el cielo de una panorámica de la playa más codiciada del archipiélago cubano, Varadero, que tiene 21 kilómetros de longitud.

El Club de Aviación de Cuba, inscrito en la Dirección de Asociaciones del Ministerio de Justicia, es la entidad rectora de los deportes aéreos en Cuba y además está autorizada para comercializar dicho producto como una modalidad de turismo de aventura, dijo su presidente, René González Seherert, en conversación con **Prisma**.



Emoción y adrenalina se juntan tanto en caída libre desde unos tres mil 500 metros de altura como al descender suavemente con el paracaídas.

Excitement and adrenaline come together both in free fall from an altitude of 3,500 meters and when descending gently with the parachute.

If you have imagined flying in direct contact with the air, perhaps inspired by the stories about Havana-based Portuguese navigator Matias Perez and his balloon, there are facilities to make your dream come true without losing your way, as it happened to the aforementioned.

You can experience a free fall with a parachute from an airplane or float in “space” in a kind of bicycle and incredibly take off in a boat that resembles a bird. All this while enjoying from the sky a panoramic view of the most coveted beach of the Cuban archipelago, Varadero, which is 21 kilometers long.

The Cuban Aviation Club, registered in the Directorate of Associations of the Ministry of Justice, is the governing entity of aerial sports in Cuba and is also authorized to market this product as a form of adventure tourism, said its president, René González Seherert, in a conversation with **Prisma**.



Many vacationers express their excitement when they jump from an airplane at an altitude of 2,500 or 3,500 meters —accompanied by their Tandem instructor— and fly in free fall for 30 to 35 seconds at a speed close to 200 kilometers per hour.

When the guide opens the parachute, they make a smooth flight for several minutes, during which they are delighted with the beautiful marine and hotel landscape, which they can capture in images. The landing is made on the sands of the beach where the hotel where the visitor is staying is located.



En este "bote volador" ultraligero motorizado puede hacerse un bojeo a la playa.

In this ultralight motorized "flying boat" you can take a trip to the beach.



Muchos vacacionistas expresan sentirse emocionados al saltar desde un avión a dos mil 500 o tres mil 500 metros de altura —acompañados por su instructor Tándem— y volar en caída libre unos 30 o 35 segundos a una velocidad cercana a los 200 kilómetros por hora.

Al abrir el guía el paracaídas, hacen un suave vuelo durante varios minutos, en los que se deleitan con el bello paisaje marino y hotelero, que pueden capturar en imágenes. El aterrizaje se realiza en las arenas de la playa donde

está enclavado el hotel en que se hospeda el visitante.

Algunos satisfacen su curiosidad de hacer el bojeo aéreo en "paramotor" bicicleta, un vuelo panorámico más sosegado en una especie de bicicleta, con la que dan un paseo a la altura de 100 a 150 metros junto a su instructor, quien maneja los mandos de la original ciclona.

Mientras, el turista se complace con el inolvidable paisaje, se lleva constancia fotográfica de su andanza en contacto directo con el aire y recibe el agasajo de los

bañistas, que disfrutan desde las arenas de este novedoso espectáculo.

Surcar el cielo en una barca no se conoce que haya estado en la imaginación de famosos escritores de ficción. Sin embargo, los turistas en el balneario de Varadero pueden navegar por los aires en un bote ULM (Ultra Ligero Motorizado).

Están los que optan por esta curiosa aventura, que les permite deslizarse por el mar en la embarcación, y a una distancia de la orilla de 100 a 150 metros despegan hasta alcanzar una altura de 100 a 200 metros, desde donde se fascinan con el paisaje de la zona durante el recorrido.

Dicha aeronave ultraligera, que semeja un pájaro, consiste en una balsa equipada con un motor de combustión interna y un ala delta que la dota de todas estas facilidades. Concluido el paseo, amariza en el mismo punto de partida, ganando muchos adeptos que siguen su travesía.

Distinguen a estos apasionantes deportes, además de la profesionalidad de los instructores, el sello de calidad del equipamiento utilizado para todo el desarrollo de la actividad, que según el director comercial del Club, el máster en Ciencias Argelio Lao Sánchez, cuenta con un equipamiento certificado según las normativas de la Federación Aeronáutica Internacional, con tecnología de punta. Δ

Some satisfy their curiosity by taking a two-seater "paramotor" flight, a more relaxed panoramic flight on a kind of bicycle, with which they take a ride at a height of 100 to 150 meters with their instructor, who controls the controls of the original cyclone.

Meanwhile, the tourist is pleased with the unforgettable scenery, takes a photographic record of his trip in direct contact with the air and receives the pleasure of the bathers, who enjoy from the sands of this novel spectacle.

To sail the sky in a boat is not known to have been in the imagination of famous fiction writers. However, tourists in the Varadero beach resort can sail through the air in a ULM (Ultra Light Motorized) boat.

There are those who opt for this curious adventure, which allows them to glide over the sea in the boat, and at a distance of 100 to 150 meters from the shore they take off until they reach a height of 100 to 200 meters, from where they are fascinated by the landscape of the area during the trip.

In addition to the professionalism of the instructors, these exciting sports are distinguished by the quality seal of the equipment used for the entire development of the activity, which according to the Club's commercial director, Master of Science Argelio Lao Sanchez, has equipment certified according to the regulations of the International Aeronautical Federation, with state-of-the-art technology. Δ



Una excelente panorámica de Varadero es posible desde el paramotor, especie de bicicleta aérea.

An excellent panoramic view of Varadero is possible from the paramotor, a kind of aerial bicycle.

Reconocen inédito potencial para turismo de Cuba

Cuba's unprecedented potential for tourism recognized

POR/BY ROBERTO F. CAMPOS
FOTOS/PHOTOS: PRENSA LATINA
Y/AND NATURALEZA SECRETA

Una misión científica alrededor de Cuba tiene entre sus propósitos identificar nuevas posibilidades para el turismo de naturaleza en este archipiélago, dijeron miembros de la expedición, que encabeza Patricia González, presidenta del Consejo Científico del Centro de Investigaciones Marinas de la Universidad de La Habana y jefa del proyecto Bojeo a Cuba.

Un grupo de 18 científicos y expertos cubanos partió el pasado mes de julio desde el puerto de Júcaro, en la provincia de Ciego de Ávila, en una embarcación llamada *Oceans For Youth*, con el objetivo de realizar una circunnavegación de las costas cubanas y sus cuatro subarchipiélagos, que abarcan cinco mil 700 kilómetros.

Reconocer nuevas áreas para impulsar esta atractiva oferta, que complace a muchos paseantes de esta nación rodeada de costas, es uno de los positivos resultados que dejará el Bojeo a Cuba, expedición científica que tuvo entre sus estadías cayo Coco, Ciego de Ávila (centro-norte del país).

Uno de los coordinadores del viaje, Omelio Esteban Borroto, señaló que dicho empeño se logra a partir de la recopilación de un patrimonio audiovisual extenso, resultante de la observación ágil y precisa en ecosistemas marinos y costeros, útiles para actividades científicas, económicas, comunicativas y de educación ambiental.



Conocer más sobre el estado de los arrecifes en toda Cuba, reza en el estandarte que portan bajo el mar científicos que realizaron el bojeo al archipiélago cubano.

To learn more about the state of the reefs throughout Cuba, reads on the banner carried under the sea by scientists who conducted the expedition to the Cuban archipelago.

A scientific mission around Cuba has among its purposes to identify new possibilities for nature tourism in this archipelago, said members of the expedition, headed by Patricia González, president of the Scientific Council of the Marine Research Center of the University of Havana and head of the Bojeo a Cuba project.

A group of 18 Cuban scientists and experts left last July from the port of Júcaro, in the province of Ciego de Ávila, in a vessel called *Oceans For Youth*, with the aim of circumnavigating the Cuban coasts and its four sub-archipelagos, which cover 5,700 kilometers.

Recognizing new areas to promote this attractive offer, which pleases many travelers in this nation surrounded by coasts, is one of the positive results of the Bojeo a Cuba, a scientific expedition that included Cayo Coco, Ciego de Ávila (central-north of the country), among its stops.

One of the coordinators of the trip, Omelio Esteban Borroto, pointed out that this endeavor is achieved from the compilation of an extensive audiovisual heritage, resulting from the agile and precise observation in marine and coastal ecosystems, useful for scientific, economic, communicative and environmental education activities.

The specialist emphasized that the extraordinary images taken are of great value, offering a complete vision of Cuba from the sea, for which the use of advanced technologies such as drones, underwater filming equipment and terrestrial cameras, among others, has been indispensable.



Resaltó el especialista que las extraordinarias imágenes tomadas son de gran valor, al ofrecer una visión completa de Cuba desde el mar, para lo cual ha sido indispensable el empleo de tecnologías de avanzada como drones, equipos de filmación subacuática y cámaras terrestres, entre otras.

Dicha experiencia muestra el valor de la evidencia resultante del bojeo para promover la cultura medioambiental, sobre todo en los habitantes de comunidades costeras, quienes deben aprender a convivir en armonía con el entorno y encontrar en este las fortalezas para enfrentar las adversidades que imponen fenómenos como el cambio climático.

El Ministerio de Ciencia, Tecnología y Medio Ambiente destacó la importancia de este viaje bordeando las costas de la mayor de las Antillas, que contribuirá a un mejor cuidado de su plataforma marina y permitirá evaluar las condiciones y la salud de los arrecifes de coral someros alrededor de toda la plataforma, para cuidar el hábitat natural de disímiles y valiosas especies.

Cuba actualmente restaura su barrera coralina, pues ese ecosistema resguarda los pastos marinos y los manglares de los efectos de eventos meteorológicos extremos.

El proyecto también estudiará la biodiversidad, la salud, los procesos ecológicos, la estructura y el funcionamiento de los arrecifes de coral. A su vez, esta iniciativa, liderada por la Universidad de La Habana y propuesta para los meses de verano, persigue considerar el estado de las poblaciones y comunidades, de depredadores grandes y la megafauna en aguas oceánicas adyacentes y acopiar dicha información, según la propia fuente. ▲



This experience shows the value of the evidence resulting from the survey to promote environmental culture, especially in the inhabitants of coastal communities, who must learn to live in harmony with the environment and find in it the strengths to face the adversities imposed by phenomena such as climate change.

The Ministry of Science, Technology and Environment highlighted the importance of this trip along the coasts of the largest Antillean Island, which will contribute to a better care of its marine platform and will allow evaluating the conditions and health of the shallow coral reefs around the entire platform, in order to take care of the natural habitat of different and valuable species.

Cuba is currently restoring its coral reef, as this ecosystem protects seagrasses and mangroves from the effects of extreme weather events.

The project will also study the biodiversity, health, ecological processes, structure and functioning of coral reefs. In turn, this initiative, led by the University of Havana and proposed for the summer months, seeks to consider the status of populations and communities, large predators and megafauna in adjacent oceanic waters and collect such information, according to the same source. ▲



Muestra del maravilloso mundo de corales que habitan el fondo marino de la isla.

A sample of the marvelous world of corals that inhabit the island's seabed.

Las familias acuden a pedirle alguna gracia a la Patrona de Cuba y a hacerle sus ofrendas.

Families come to ask for some grace to the Patron Saint of Cuba and to make offerings to her.

Santuario de religión y cultura

A sanctuary of religion and culture

TEXTO Y FOTOS/TEXT AND PHOTOS:
YUGDANIS VICET GÓMEZ

El Santuario Nacional de la Virgen de la Caridad de El Cobre, declarado Basílica Menor en el año 1997, es el espacio de veneración de la virgencita, la Mambisa, Patrona de Cuba o sencillamente Cachita.

La edificación fue erigida en el año 1927 en una de las colinas del poblado de El Cobre, que se ubica aproximadamente a 22 km al oeste de la ciudad de Santiago de Cuba, un asentamiento rural que trascendió desde la época colonial por la extracción del mineral, las sublevaciones de esclavos y las luchas libertarias.

Narran los historiadores que la aparición de la virgen se remonta a la lejana fecha de 1612 en la bahía de Nipe,

provincia de Holguín, desde donde la trasladaron a su ubicación actual, que devino en sitio de tránsito para millones de personas llegadas desde todos los confines de la isla y ultramar, en los últimos 400 años.

Pedirle salud y prosperidad, la consecución de un proyecto familiar, laboral o un éxito deportivo, visitarla y dedicarle un ramo de girasoles trascendieron lo religioso para convertirse en tradición y cultura, al grado de integrarse entre los rasgos identitarios de los cubanos, sin límites de edades, filiación política, razas o poder adquisitivo.

La Virgen de El Cobre fue honrada por los papas Benedicto XV, Juan Pablo II,

Benedicto XVI y Francisco y declarada Patrona de Cuba. El conjunto arquitectónico que la resguarda en su entorno está inscrito como Paisaje Cultural y Monumento Nacional, lo que oxigena la economía de la localidad y la ubica como sitio con perspectiva para el desarrollo turístico en el oriente del país.

Cada 8 de septiembre, Día de la Virgen, la escalinata que conduce al santuario se llena de personas que, desde toda Cuba, sin contemplar las distancias, limitaciones físicas ni inclemencias del tiempo, se trasladan hasta el santuario para rendirle culto, hacerle una ofrenda, rogarle un milagro o pagar una promesa. Δ

The National Sanctuary of the Virgin of Charity of El Cobre, declared a Minor Basilica in 1997, is the place of veneration of the virgin, the Mambisa, Cuba's Patron Saint or simply Cachita.

The building was erected in 1927 on one of the hills of the town of El Cobre, located approximately 22 km west of the city of Santiago de Cuba, a rural settlement that transcended since colonial times by the extraction of minerals, slave uprisings and liberation struggles.

Historians say that the apparition of the virgin dates back to the distant date of 1612 in Nipe Bay, present-day province of Holguín, from where she was transferred to her present location, which has become a transit site for millions of people arriving from all over the island and overseas in the last 400 years.

Asking her for health and prosperity, the achievement of a family or work project or a sporting success, visiting her and dedicating a bouquet of

sunflowers to her have transcended the religious aspect to become tradition and culture, to the point of becoming part of the identity traits of Cubans, regardless of age, political affiliation, race or purchasing power.

The Virgin of El Cobre was honored by Popes Benedict XV, John Paul II, Benedict XVI and Francis and declared Patron Saint of Cuba, and the architectural complex that protects it in its surroundings is registered as Cultural Landscape and National Monument, which oxygenates the economy of the town and places it as a site with a perspective for tourism development in the eastern part of the country.

Every September 8, the Day of the Virgin, the steps leading to the sanctuary are filled with people from all over Cuba who, regardless of distances, physical limitations or inclement weather, travel to the sanctuary to worship her, make an offering, pray for a miracle or pay a promise. Δ

Al fondo de la escalinata se aprecia una vista del Santuario de la Virgen de la Caridad del Cobre.

At the bottom of the stairway there is a view of the Sanctuary of the Virgen de la Caridad del Cobre.



Estos autos, de diversos modelos y épocas, circulan por todo el país, especialmente en la capital.

These cars, of various models and periods, circulate all over the country, especially in the capital.

La marca del tiempo sobre ruedas

The footprint of time on wheels

POR/BY TINO MANUEL
FOTOS/PHOTOS: PRENSA LATINA

Pasear en un coche clásico por La Habana constituye desde hace tiempo una de las costumbres más afincadas en los turistas que llegan a Cuba.

Tal atracción apareció sin precisarse exactamente cuándo y llegó así hasta nuestros días, puesto que los extranjeros que vienen de vacaciones a la isla no pueden escapar tan siquiera de realizar un paseo de dos horas por las calles de La Habana en una de estas máquinas, que aquí se conocen como almendrones (quién sabe el motivo).

Se los ve como taxis, coches de paseo, traslado de familias, de mercancía y de cuanta actividad de transporte ocurre en el país,

no solo automóviles propiamente, sino también camiones y otros vehículos "congelados" en el tiempo.

Ello llevó a la creación de clubes sobre el particular y carreras o exhibiciones como la efectuada, con mucho lujo, el 5 de enero de 2019.

Se trató de un rally de cinco kilómetros por el malecón habanero que atrajo las miradas de viajeros de todo el mundo. Patrocinado por la cadena hotelera española Iberostar y organizado por el Club Amigos de Fangio, esta largada incluyó los 15 autos finalistas, ganadores, además de su belleza, por la excelente conservación de sus motores y carrocerías, los cuales se seleccionaron entre 200 coches concursantes. Asimismo, se tuvo en cuenta que los motores y otros componentes fueran originales de cada marca y modelo.

Taking a ride in a classic car around Havana has long been one of the most deeply rooted customs among tourists arriving in Cuba.

This attraction appeared without knowing exactly when, and has remained so until today, since foreigners who come on vacation to the island cannot escape even a two-hour ride through the streets of Havana in one of these machines, which are known here as almendrones (who knows why).

They are seen as cabs, cars for sightseeing, transporting families, merchandise and any other transportation activity in the country, not only automobiles themselves, but also trucks and other vehicles "frozen" in time.

This led to the creation of clubs on the subject and races or exhibitions such as the one held, with much luxury, on January 5, 2019.

It was a five-kilometer rally along Havana's Malecon that attracted the attention of travelers from all over the world.





Como taxis, los llamados popularmente "almendrones" son de gran atracción para los turistas y muy demandados por los nacionales.

As cabs, the popularly called "almendrones" are a great attraction for tourists and very much in demand by nationals.

Juan Manuel Fangio (1911-1995) fue un piloto de automovilismo argentino que corrió en Cuba y tuvo fuerte relación con este país.

El coordinador del proyecto Amigos de Fangio, Lorenzo Verdecia, señaló que tal iniciativa tiene sus orígenes hace 26 años en una primera elección de 120 coches de este tipo en el Club Tamar, en la periferia capitalina.

Consideran los organizadores como antiguos los vehículos fabricados antes del año 1960, en particular la mayoría de origen estadounidense.

Además, la ciudad capital cuenta con el Museo del Automóvil, en La Habana Vieja, ubicado en un edificio del año 1891 (San Ignacio entre Teniente Rey y Amargura), muy cerca de la Plaza de Armas.

Posee una interesante colección de automóviles antiguos, entre los cuales se encuentran el Thunderbird, el Pontiac, el Ford T e, incluso, vehículos fúnebres de época en excelente estado. Igual-

mente, alberga coches que destacan por haber estado vinculados a una determinada persona o por su antigüedad.

Por ejemplo, atesora el Cadillac utilizado por el comandante Ernesto Che Guevara cuando vivió en La Habana y el Oldsmobile de 1959 que usaba el comandante Camilo Cienfuegos, así como el Fiat de 1930 de Flor Loynaz.

También conocido como El Garaje, señala novedades en sus paredes como el cartel que explica que *La Parisienne* fue el primer auto introducido en Cuba en 1898 por José Muñoz.

Con faroles de mecha y bencina como combustible, alcanzaba una velocidad máxima de 12 km/h con una potencia de dos caballos de fuerza. El segundo entró en 1899, gracias al muy conocido hombre de negocios Ernesto Sarrá (un Rochet y Shneider construido en Lyon, que alcanzaba una velocidad de 30 km/h).

Ya por sí, dichos coches inundan La Habana y forman parte de los festejos por la fundación de la urbe, hecho que se celebra cada 16 de noviembre. Δ

Sponsored by the Spanish hotel chain Iberostar and organized by the Club Amigos de Fangio (Friends of Fangio), this start included the 15 finalist cars, winners, in addition to their beauty, for the excellent preservation of their engines and bodywork, which were selected from among 200 competing cars. Likewise, the engines and other components had to be original of each make and model.

Juan Manuel Fangio (1911-1995) was an Argentinian racing driver who raced in Cuba and had a strong relationship with this country.

The coordinator of the Friends of Fangio project, Lorenzo Verdecia, pointed out that such initiative has its origins 26 years ago in a first election of 120 cars of this type in the Tamar Club, in the outskirts of the capital.

The organizers consider as antique the vehicles manufactured before 1960, in particular most of them of American origin.

In addition, the capital city has the Automobile Museum in Old Havana, located in a building from 1891 (San Ignacio between Teniente Rey and Amargura streets), very close to the Arms Square.

It has an interesting collection of antique cars among which are the Thunderbird, the Pontiac, the Ford T and even vintage hearses in excellent condition. It also houses cars that stand out for having been linked to a certain person or for their age.

For example, it treasures the Cadillac used by Commander Ernesto Che Guevara when he lived in Havana and the 1959 Oldsmobile used by Commander Camilo Cienfuegos, as well as Flor Loynaz's 1930 Fiat.

Also known as El Garaje, it features novelties on its walls such as the poster explaining that *La Parisienne* was the first car introduced in Cuba in 1898 by José Muñoz.

The second entered in 1899, thanks to the well-known businessman Ernesto Sarrá (a Rochet and Shneider built in Lyon, which reached a speed of 30 km/h).

These cars flood Havana and are part of the celebrations for the founding of the city, which is celebrated every November 16. Δ



Plazas de Camagüey y su huella en el corazón patrimonial de Cuba

Camagüey's squares and their footprint in Cuba's patrimonial heartland

TEXTO Y FOTOS/TEXT AND PHOTOS: FIDEL ALEJANDRO MANZANARES

El mejor aprovechamiento de las potencialidades culturales de la ciudad de Camagüey, fundada en 1514, es clave para el desarrollo turístico y por tanto económico del país.

Como apartado medular para tal propósito están las plazas de la otrora Villa de Santa María del Puerto del Príncipe, envueltas en un ambiente ciudadano que distingue a quienes la habitan.

Calles sinuosas y un extenso entramado cultural cautivan al visitante en el centro histórico de esta localidad, que en 2008 fue declarada por la Unesco Patrimonio de la Humanidad.

Según la investigación de Lourdes Gómez Consuegra, una de las más avezadas estudiosas en

materia de patrimonio camagüeyano, el área más antigua de la urbe “abarca 80 manzanas (...); posee siete plazas y 13 plazuelas, que acogen a seis templos católicos y dos mil 843 inmuebles civiles y domésticos, entre los que se destacan 92 edificaciones Grado de Protección I”.

En su artículo *El centro histórico urbano de Camagüey, Patrimonio Mundial. Planeamiento, gestión y manejo*, publicado en 2009, se plantea que “la zona más antigua y valiosa de la ciudad incluye aquellos espacios principales que le dieron origen, la antigua Plaza Mayor con la Catedral Metropolitana y el Ayuntamiento, como centro fundacional”, predios circundantes a la antigua Plaza de Armas, actual parque Ignacio Agramonte.

En la Plaza del Gallo, ubicada en el centro histórico, confluyen varias calles importantes de la ciudad.

In the Plaza del Gallo, located in the historic center, several important streets of the city converge.



Este espacio urbano, que surgió en el siglo XVII, se nombra actualmente Plaza de los Trabajadores y ha devenido escenario de hechos históricos y culturales.

This urban space, which emerged in the seventeenth century, is currently called Plaza de los Trabajadores (Workers' Square) and has become the scene of historical and cultural events.

The best use of the cultural potential of the city of Camagüey, founded in 1514, is key to the country's tourism and therefore economic development.

The squares of the former Villa de Santa María del Puerto del Príncipe, enveloped in a city atmosphere that distinguishes its inhabitants, are a key element for that purpose.

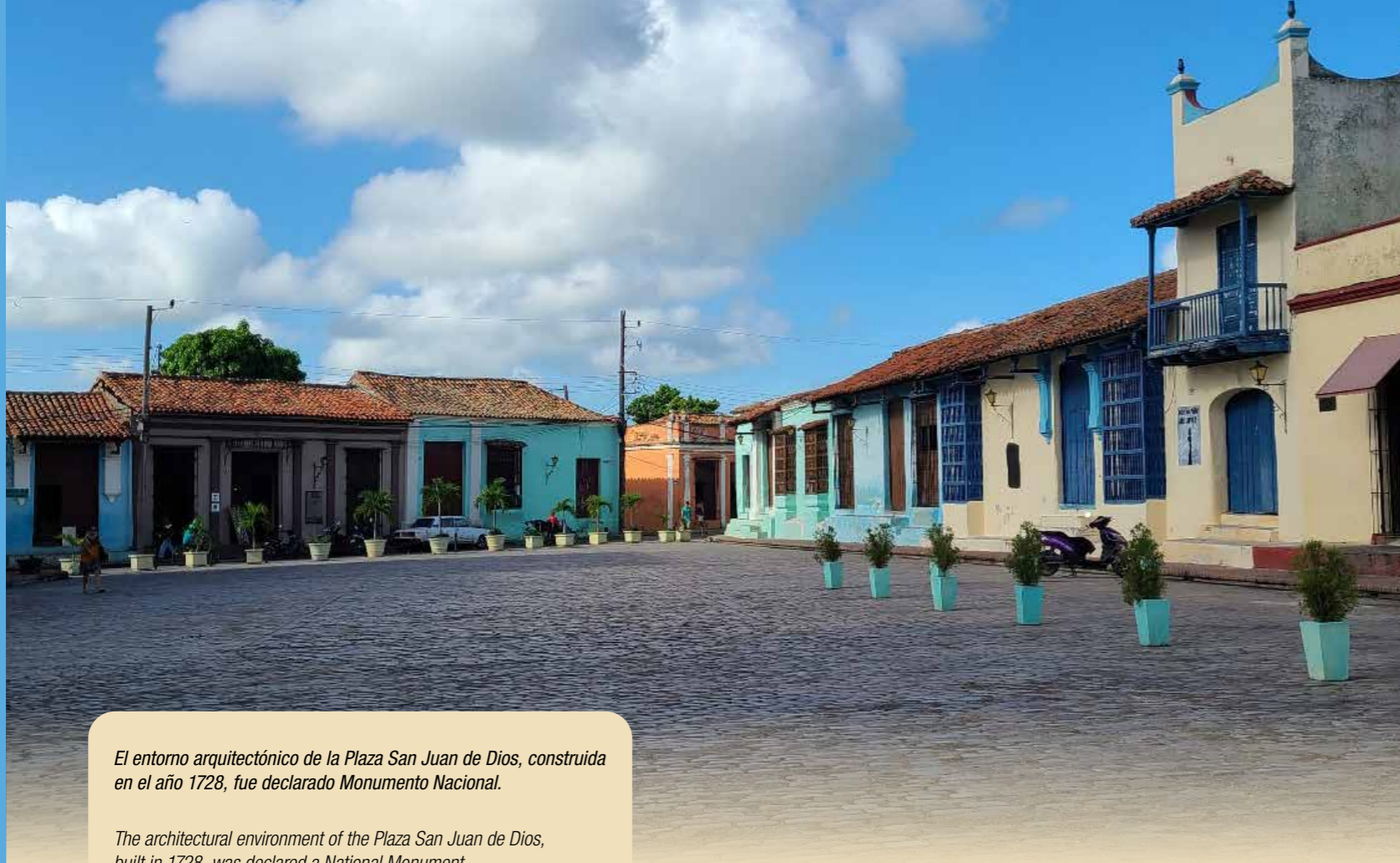
Winding streets and an extensive cultural network captivate the visitor in the historic center of this town, which in 2008 was declared a World Heritage Site by UNESCO.

According to the research of Lourdes Gómez Consuegra, one of the most experienced scholars on Camagüey's heritage, the oldest area of the city “covers 80 blocks (...); it has seven squares and 13

small squares, which house six Catholic temples and 2,843 civil and domestic buildings, among which 92 Grade I protected buildings stand out”.

In her article *Camagüey urban historic center, World Heritage. Planning, management and handling*, published in 2009, states that “the oldest and most valuable area of the city includes those main spaces that gave it origin, the old Main Square with the Metropolitan Cathedral and the City Hall, as the foundational center”, surrounding the old Plaza de Armas, now Ignacio Agramonte Park.

The notes add “the two sets of convent-churches, La Merced to the north and San Francisco to the east, which are the oldest —1599 and 1601 respectively— and the two hospital-churches, to the south and west, which arose later”.



El entorno arquitectónico de la Plaza San Juan de Dios, construida en el año 1728, fue declarado Monumento Nacional.

The architectural environment of the Plaza San Juan de Dios, built in 1728, was declared a National Monument.

Se añade en los apuntes, “los dos conjuntos de conventos-iglesias, al norte La Merced y al este, San Francisco, que son los más antiguos —1599 y 1601 respectivamente— y los dos hospitales-iglesias, al sur y oeste, que surgieron posteriormente”.

Cuando se habla de las características meramente arquitectónicas de estas áreas, entre las cuales se incluyen las plazas del Carmen, San Juan de Dios, de los Trabajadores y del Gallo, como principales referentes, la estudiosa acota:

“La estructura urbana así conformada se encuentra subsumida en una irregular trama urbana en la que se destacan no solo esos espacios principales donde los templos constituyen hitos y organizan los barrios, sino también un conjunto de plazas secundarias y plazuelas, calles y callejones que discurren de forma curvilínea y que albergan casas, exponentes de carácter civil y residencial de los diferentes estilos arquitectónicos”.

Con la intención de aprovechar tanta riqueza, en la actualidad la Oficina del Historiador, institución enclavada precisamente en la Plaza del Carmen, impulsa un proyecto denominado Arte Plaza.

Estos planes se apoyan también para su desarrollo en el auspicio y financiamiento de la Unión

Europea y de organizaciones no gubernamentales como Oikos Care France.

“Las increíbles y diversas problemáticas a la hora de manejar las localidades, la necesidad de inclusión y la asimilación de la modernidad están entre los principales retos de los especialistas”, expresó el director de la Oficina del Historiador de la Ciudad de Camagüey, José Rodríguez, a propósito de la última edición del evento Desafíos en la gestión y manejo de ciudades.

La Catedral Metropolitana, ubicada en la mencionada Plaza del Carmen, sitio sagrado entre los de su tipo de la arquidiócesis, fue visitada por el papa Juan Pablo II en 1998.

Igualmente sobresalen las plazas de la otrora Villa de Santa María del Puerto del Príncipe por su modelo de desarrollo urbano de la España medieval cristiana, que pasa por las costumbres religiosas, hasta la arquitectura o el ámbito culinario.

Hoy los amantes del turismo de ciudad que llegan cada año se encantan con estos legendarios espacios, sello distintivo del Camagüey, una de las ciudades más mediterráneas de Cuba y cuyo acervo cultural va impregnado en su patrimonio arquitectónico mismo. Δ

When talking about the purely architectural characteristics of these areas, which include the squares of Carmen, San Juan de Dios, de los Trabajadores and del Gallo, as main references, the scholar adds:

“The urban structure thus shaped is subsumed in an irregular urban fabric in which not only those main spaces where temples constitute landmarks and organize the neighborhoods stand out, but also a set of secondary squares and small squares, streets and alleys that run in a curvilinear way and have houses, exponents of civil and residential character of the different architectural styles.”

With the intention of taking advantage of so much wealth, the Office of the Historian, an institution located precisely in the Plaza del Carmen, is currently promoting a project called Arte Plaza.

These plans are also supported by the sponsorship and financing of the European Union and non-governmental organizations such as Oikos Care France.

A la Plaza del Carmen la distinguen la iglesia de igual nombre, de sobria arquitectura barroca, y sus estatuas de tamaño natural.

The Plaza del Carmen is distinguished by the church of the same name, with its sober baroque architecture, and its life-size statues.

“The incredible and diverse problems when it comes to managing localities, the need for inclusion and the assimilation of modernity are among the main challenges for specialists,” said the director of the Office of the Historian of the City of Camagüey, José Rodríguez, on the occasion of the latest edition of the event Challenges in the Management of Cities.

The Metropolitan Cathedral, located in the Plaza del Carmen, a sacred site among those of its kind in the archdiocese, was visited by Pope John Paul II in 1998.

Equally outstanding are the squares of the former Villa de Santa María del Puerto del Príncipe for its model of urban development of medieval Christian Spain, from religious customs to architecture and cuisine.

Today, the lovers of city tourism who come every year are enchanted by these legendary spaces, the hallmark of Camagüey, one of the most Mediterranean cities in Cuba, whose cultural heritage is impregnated in its architectural heritage. Δ



Humberto Solás, imprescindible para el cine cubano

Humberto Solás,
essential for
Cuban cinema

POR/BY ARIANA ARAUJO
FOTOS/PHOTOS: PRENSA LATINA

El cine cubano recuerda en el aniversario 15 de su deceso al realizador Humberto Solás, director del icónico filme *Lucía*, considerado por la crítica mundial como una de las 10 películas más importantes de Latinoamérica.

Tenerlo como un artista del mundo cinematográfico nacido en este país significa estar orgulloso de nuestro cine, de la identidad que nos acompaña desde el propio nacimiento de la nación.

Luego de egresar de la carrera de Historia por la Universidad de La Habana,

tempranamente comenzó a dedicarse al cine y en 1960 inició sus andanzas en el Instituto Cubano de Arte e Industria Cinematográficos, primero como asistente de dirección y más tarde como productor.

Fue fundador del movimiento del Nuevo Cine Latinoamericano, y su proyección internacional la alcanzó en 1986 con *Un hombre de éxito*.

Y fue de triunfos, ya que esta producción resultó la primera cinta cubana en ser candidata al Oscar en la categoría de mejor película de habla no inglesa.

En 2003 creó el Festival Internacional de Cine Pobre, una muestra alternativa en Gibara, y dos años después obtuvo el Premio Nacional de Cine cubano.

Su legado continúa, y actualmente ese cine impulsado por él sigue el enorme desafío ético de este realizador para consolidar, con una visión pragmática, múltiples espacios profesionales del séptimo arte de rigor artístico, aquí y en el extranjero.

Hoy el magisterio de Solás es un referente obligado para las presentes y futuras generaciones de realizadores cinema-

Humberto Solás, Premio Nacional de Cine-2005, fue fundador del Nuevo Cine Latinoamericano y presidente del prestigioso Festival Internacional del Cine Pobre de Gibara, que ahora incorporó a su nombre el del cineasta.

Humberto Solás, 2005 National Cinema Award, was the founder of the New Latin American Cinema y president of the prestigious Gibara's International Low Budget Movie Festival, which is named after the filmmaker.

Cuban cinema remembers the 15th anniversary of the death of filmmaker Humberto Solás, director of the iconic film *Lucía*, considered by world critics as one of the 10 most important films in Latin America.

To have him as an artist of the cinematographic world born in this country means to be proud of our cinema, of the identity that has accompanied us since the very birth of the nation.

After graduating from the University of Havana with a degree in History, he began to devote himself to cinema at an early age and in 1960 he started working at the Cuban Institute of Cinematographic Art and Industry, first as assistant director and later as producer.

He was the founder of the New Latin American Cinema movement and achieved international renown in 1986 with *Un hombre de éxito* (A Successful Man).

And it was a triumph, since this production was the first Cuban film to be nominated for an Oscar in the category of Best Foreign Language Film.

In 2003 he created the Festival Internacional de Cine Pobre (Low Budget International Movie Festival), an alternative film event in Gibara, and two years later he won the National Cuban Film Award.

His legacy continues, and today that cinema driven by him follows the enormous ethical challenge of this filmmaker to consolidate, with a pragmatic vision, multiple professional spaces of the seventh art of artistic rigor, here and abroad.

Today Solás' teaching is an obligatory point of reference for present and future generations of filmmakers, and it was in this institute that he developed his valuable work as a creator.

Among his best remembered works are *Manuela* (1966), the aforementioned *Lucía* (1968), *Cecilia* (1981) and *Miel para Oshún* (2001), winner of the 2002 Ariel award for best Ibero-American film.

His films participated in the official selections of the Cannes, Venice, Toronto and Montreal film festivals, as well as Sundance and the San Sebastian International Film Festival. In 1974 he won the Concha de Oro award for best short film with *Simparelé*. ▴

Exposur-2023: trampolín para el turismo de la mayor de las Antillas

Exposur-2023: springboard for Cuban Tourism

POR/BY SABDIEL BATISTA DÍAZ
FOTOS/PHOTOS: PRENSA LATINA

Sin duda, la Feria Internacional Exposur-2023, celebrada en Cienfuegos del 14 al 17 de septiembre, sirvió como trampolín para relanzar este territorio —y toda Cuba—, cual isla turística, en sus diversas modalidades.

Uno de los ejes temáticos de la Feria fue promover a esta región del país como destino de larga estancia, de naturaleza y de salud, además de incentivar las exportaciones y las inversiones extranjeras directas.

Participaron en este importante evento unos tres mil empresarios en 74 *stands* físicos y 55 virtuales de 10 provincias cubanas, 12 países y 17 compañías extranjeras.

La cadena hotelera cubana Gran Caribe estuvo presente y expuso sus planes de crecimiento hasta el año 2030, que representan un aumento en capacidades habitacionales y mayor diversidad de servicios.

Mishmell Machado Miranda, director de Empresas Mixtas del Grupo Hotelero Gran Caribe, explicó a **Prisma** que priorizan la inversión extranjera como fuente para alcanzar mayor desarrollo, tanto en Cienfuegos como en el resto del país.

Machado señaló que la también conocida como la Perla del Sur “es la plaza donde se van a ejecutar los principales planes; para eso tenemos cinco proyectos de inversión extranjera directa en la ciudad, cuatro en Punta Gorda y uno en el centro histórico de Cienfuegos”.

Otro de los grandes negocios de Gran Caribe en la zona central de Cuba es el contrato de administración hotelera internacional del Complejo Rancho Luna-Faro Luna, con 268 habitaciones, además de oportunidades en cayo Santa Lucía, Varadero y La Habana.



Entre el mar y las montañas deslumbra por su belleza el hotel Rancho Luna.

The Rancho Luna hotel dazzles for its beauty between the sea and the mountains.



La Marina Marlin Cienfuegos se destaca dentro de las existentes en el país.

The Cienfuegos Marina Marlin stands out among those in the country.

Undoubtedly, the Exposur-2023 International Fair, held in Cienfuegos from September 14 to 17, served as a springboard to relaunch this territory —and all of Cuba— as a tourist island, in its various modalities.

One of the main themes of the Fair was to promote this region of the country as a long-stay, nature and health destination, in addition to encouraging exports and direct foreign investments.

Some 3,000 business executives participated in this important event in 74 physical and 55 virtual stands from 10 Cuban provinces, 12 countries and 17 foreign companies.

The Cuban hotel chain Gran Caribe was present and presented its growth plans until 2030, which represent an increase in housing capacity and a greater diversity of services.

Mishmell Machado Miranda, director of Joint Ventures of the Gran Caribe Hotel Group, explained to **Prisma** that they prioritize foreign investment as a source to achieve greater development, both in Cienfuegos and in the rest of the country.

Machado pointed out that the city also known as the Pearl of the South “is the place where the main plans are going to be executed; for that we have five foreign direct investment projects in the city, four in Punta Gorda and one in the historic center of Cienfuegos”.

Another of Gran Caribe's big deals in central Cuba is the international hotel management contract for the Rancho Luna-Faro Luna Complex, with 268 rooms, in addition to opportunities in Santa Lucía Key, Varadero and Havana.

La presidenta de la Comercializadora de Servicios Médicos de Cuba, S.A., la doctora Yamila de Armas (al fondo), habló a los visitantes acerca de la Isla como destino de turismo de salud.

The president of Cuba's Medical Services Commercial Company, S. A., Dr. Yamila de Armas (at the bottom), spoke to the visitors about the island as a health tourism destination.



HEALTH AND TOURISM GO HAND IN HAND

As part of the Exposur program, the president of Cuban Medical Services Marketing Company (Comercializadora de Servicios Médicos Cubanos, S.A.) (CSMC, S.A.), Dr. Yamila de Armas Águila, gave a lecture on "Cuba, a health tourism destination", and presented the new services at the Yaguanabo Wellness Center and the Crucesitas mountain health center.

De Armas Águila stressed the importance of these services since Cienfuegos is geographically located in the center of Cuba and very close to major tourist centers such as Santa María and Coco Keys, Varadero and Trinidad.

CSMC, S.A. showed the benefits of thalassotherapy, a method that takes advantage of the chemical elements of seawater and the marine climate as therapeutic agents, something very abundant in this city, nestled around a bay.

WIBIT SPORT: INFLATABLE PLAYGROUNDS AND MUCH MORE

The German company Wibit Sport GmbH was also present at Exposur-2023, where it presented one of its aquatic facilities for healthy recreation.

This company, with more than 25 years of experience, markets inflatable products for swimming pools, beaches and lakes. On this occasion, it displayed one of its attractions in the swimming pool of the Pasacaballos hotel, which it donated to the province.

Iliana Milian Ruíz, Wibit's Sales and Support Manager, told Prisma that the company's intention is to expand to Latin America, and Cuba is an important place for them; in fact, they already have another park sold to Cienfuegos, installed in the Rancho Luna dolphinarium.

The official explained that these parks are made of safe materials, with a minimum impact on the environment, suitable for adults and children and can be custom-made for buyers, that is, personalized according to their needs. Δ

SALUD Y TURISMO VAN DE LA MANO

Como parte del programa de Exposur, la presidenta de la Comercializadora de Servicios Médicos Cubanos, S.A. (CSMC, S.A.), la doctora Yamila de Armas Águila, disertó sobre "Cuba, destino de turismo de salud", y se presentaron los nuevos servicios en el Centro de Bienestar de Yaguanabo y en el de salud de montaña Crucesitas.

De Armas Águila destacó la importancia de esos servicios al estar Cienfuegos ubicada geográficamente en el centro de Cuba y relativamente cerca de grandes polos turísticos como cayo Santa María, cayo Coco, Varadero y Trinidad.

La CSMC, S.A. mostró los beneficios de la talasoterapia, un método que aprovecha los elementos químicos del agua de mar y del clima marino como agentes terapéuticos, algo muy abundante en esta ciudad, enclavada alrededor de una bahía.

WIBIT SPORT: PARQUES INFLABLES Y MUCHO MÁS

La compañía alemana Wibit Sport GmbH también estuvo presente en Exposur-2023, donde presentó una de sus instalaciones acuáticas para la recreación sana.

Esta empresa, con más de 25 años de experiencia, comercializa productos inflables para piscinas, playas y lagos. En esta ocasión desplegó una de sus atracciones en la piscina del hotel Pasacaballos, la cual donó a la provincia.

Iliana Milian Ruíz, gerente de Ventas y Soporte de Wibit, refirió a **Prisma** que la intención de la compañía es expandirse a América Latina, y Cuba es una plaza importante para ellos; de hecho, ya cuentan con otro parque vendido a Cienfuegos, instalado en el delfinario de Rancho Luna.

La funcionaria explicó que estos parques están hechos de materiales seguros, con una mínima afectación al medioambiente, adecuados para adultos y niños, y pueden fabricarse a la medida de los compradores, o sea, según sus necesidades. Δ

El hotel Jagua es uno de los más famosos de la nación caribeña, desde donde se disfrutan de singulares vistas de la ciudad y la bahía.

The Jagua hotel is one of the most famous of the Caribbean island, from where unique views of the city and the bay can be enjoyed.



Relevante hotelera cubana firma contrato con Roc Hotels

Relevant Cuban hotel chain signs contract with Roc Hotels

POR/BY REDACCIÓN DE PRISMA
FOTOS/PHOTOS: PRENSA LATINA

El Grupo Cubanacán, de Cuba, y la cadena de España Roc Hotels firmaron un contrato de administración y comercialización para la gestión del hotel El Viejo y el Mar.

Dicha instalación de categoría cuatro estrellas, que se encuentra en la Marina Hemingway —al oeste de la capital—, será administrada por la firma ibérica a partir del 1 de enero de 2024 y se denominará comercialmente Hotel Roc El Viejo y el Mar, nombre que proviene del título de la novela escrita por el destacado autor norteamericano Ernest Hemingway cuando vivía en La Habana.

Como el resto de los hoteles que regenta en Cuba Roc Hotels, la firma se compromete con posicionarlo en los mercados internacionales, para lo cual sus directivos aseguran que aplicarán normas y procedimientos de trabajo que distinguen a la cadena mallorquina entre sus clientes.

El Grupo Cubanacán fue constituido el 5 de agosto de 1987, como Corporación de Turismo y Comercio Internacional, con el propósito de promover, comercializar y operar instalaciones hoteleras de diversas modalidades y categorías en Cuba o el extranjero.

Dicha compañía sobresale por sus recursos humanos, al contar con experimentados profesionales del sector, calidad en sus servicios y presencia en los principales destinos recreativos del país.

Posee la empresa instalaciones propias o en asociación, así como diversidad de productos que incluyen servicios con las firmas Agencias de Viajes Cubanacán, Cubanacán Turismo y Salud y Cubanacán Express.

El grupo consolida su diseño empresarial, fortaleciendo su estructura con más de 70 hoteles y 15 mil habitaciones, junto a asociaciones con prestigiosas cadenas hoteleras internacionales en establecimientos mediante administración o mixtos.

Además de sus hoteles de ciudad, la compañía cubana afianza las marcas comerciales de sol y playa tales como Brisas y Club Amigo y potencia Horizontes, con alojamientos ubicados en entornos de naturaleza. ▲

La Marina es el mayor puerto deportivo de Cuba.

The Marina is the largest sports port of Cuba.



Cuba's Cubanacán Group and the Spanish chain Roc Hotels signed a hotel administration and commercialization contract for the management of El Viejo y el Mar (The Old Man and the Sea), in reference to the title of the novel that the American writer wrote when he lived in Havana.

The four-star hotel, located in the Hemingway Marina, west of the capital, will be managed by the Iberian firm as from January 1, 2024, and will be commercially known as Hotel Roc El Viejo y el Mar, after the title of the novel written by the prominent American writer Ernest Hemingway when he lived in Havana.

Like the rest of the hotels run by Roc Hotels in Cuba, the company is committed to positioning it in international markets. To that end, its executives assure that they will apply the work standards and procedures that distinguish the Majorcan chain among its clients.

Grupo Cubanacán was founded on August 5, 1987 as a Tourism and International Trade Corporation, with the purpose of promoting, commercializing and operating hotel facilities of different modalities and categories in Cuba and abroad.

This company stands out for its human resources, with experienced tourism professionals, quality services and presence in the country's main recreational destinations.

The company has its own facilities or in association, and a diversity of products with complements such as services with the firms Agencias de Viajes Cubanacán, Cubanacán Turismo y Salud, and Cubanacán Express.

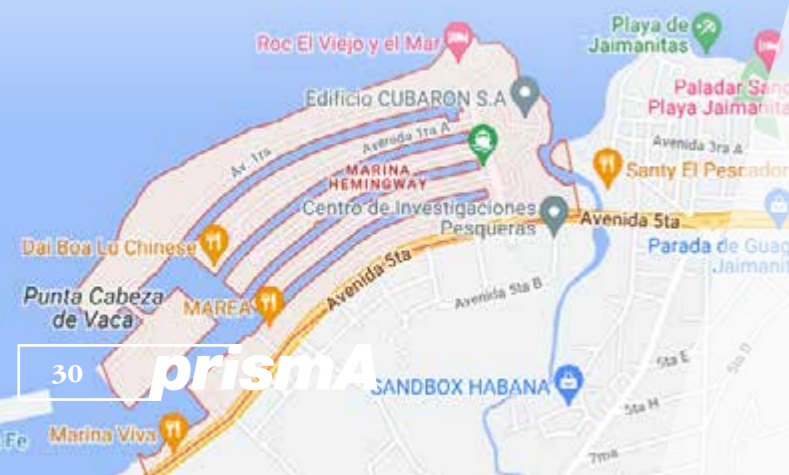


El hotel Roc El Viejo y el Mar, enclavado en la Marina Hemingway, al norte de La Habana, recibirá turistas a partir de enero de 2024.

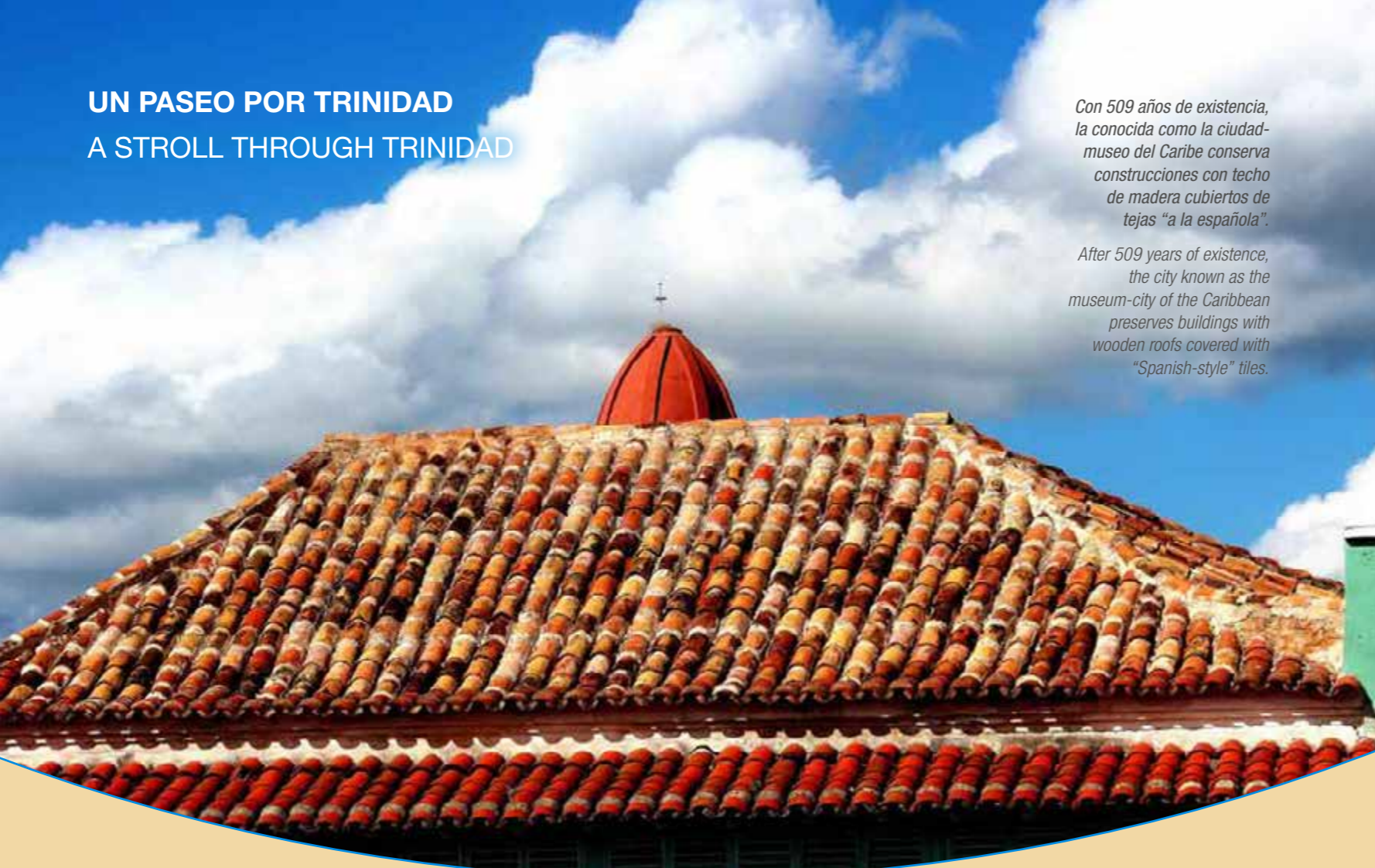
The El viejo y el mar Roc hotel, located at the Hemingway Marina, in the north of Havana, will receive tourists since January 2024.

The group consolidates its business design, strengthening its structure with more than 70 hotels and 15 thousand rooms, along with partnerships with prestigious international hotel chains in managed or mixed establishments.

In addition to its city hotels, the Cuban company strengthens its Sun and Beach commercial brands: Brisas and Club Amigo, and boosts Horizontes, with lodgings located in natural environments. ▲



UN PASEO POR TRINIDAD A STROLL THROUGH TRINIDAD



Con 509 años de existencia, la conocida como la ciudad-museo del Caribe conserva construcciones con techo de madera cubiertos de tejas "a la española".

After 509 years of existence, the city known as the museum-city of the Caribbean preserves buildings with wooden roofs covered with "Spanish-style" tiles.

Ciudad de encanto colonial *City of charms and legends*

POR/BY MAYRA PARDILLO
FOTOS/PHOTOS: RAÚL GARCÍA ÁLVAREZ

La centrosureña ciudad de Trinidad, que en enero del año 2024 festejará el aniversario 510 de fundada, conserva su impronta colonial en las verjas, los ventanales, techos de tejas, patios interiores y aldabas.

Fundada por el adelantado Diego Velázquez de Cuéllar en 1514, la tercera de las siete primeras villas asentadas en Cuba por los españoles preserva en su centro histórico urbano, declarado en 1988 por la Unesco Patrimonio Cultural de la Humanidad, el sabor de antaño.

En el libro *Contrapunteo cubano del arco y el boricón*, la doctora Alicia García Santana dice que "Trinidad es un caso excepcionalísimo. Es, sin

duda, uno de los testimonios arquitectónicos y urbanos más importantes de Cuba y de la América Latina".

Y agrega: "Por haberse conservado sin transformaciones esenciales, mantiene la imagen de lo que fueron las antiguas ciudades cubanas. Las edificaciones de Trinidad conservan los elementos arquitectónicos característicos de la etapa colonial (...)".

A esta localidad, que salvaguarda joyas constructivas que aún en nuestros días deslumbran a los visitantes nacionales y foráneos, como las mansiones y palacetes en pie pese al paso implacable de los años, el historiador Emilio Roig de Leuchsenring (1889-1964) la definió así:

The southern central city of Trinidad de Cuba, which in January 2024 will celebrate the 510th anniversary of its founding, still preserves its colonial imprint in its railings, large windows, tiled roofs, inner patios and knockers.

Founded by governor Diego Velázquez de Cuéllar in early 1514, the third of the first seven villas settled in Cuba by the Spanish Crown, preserves in its historic urban center the flavor of yesteryear.

In the book *Contrapunteo cubano del arco y el boricón*, Dr. Alicia García Santana says that "Trinidad is a very exceptional case. It is, undoubtedly, one of the most important architectural and urban testimonies of Cuba and Latin America".

And she adds: "Because it has been preserved without essential transformations, it maintains the image of what the ancient Cuban cities were. Trinidad's buildings preserve the characteristic architectural elements of the colonial period (...)".

Historian Emilio Roig de Leuchsenring (1889-1964) defined this town, which preserves architectural jewels that still dazzle national and foreign visitors today, as the mansions and palaces still standing despite the relentless passage of time, as follows:

"Because of its admirable topographic situation, the beauty of the place and the fact that the city has preserved its streets, squares, houses and churches without variations that hardly alter the typically colonial seal, Trinidad is today perhaps the most interesting and worthy of visit and study of all Cuban cities".



Las aldabas, como elemento decorativo y funcional, lucen en las puertas de algunos inmuebles.

Doorknockers, as a decorative and functional element, can be seen on the doors of some buildings.



“Por su admirable situación topográfica, la belleza del lugar y el haber conservado la ciudad sus calles, plazas, casas e iglesias sin variaciones apenas que alteren el sello típicamente colonial, Trinidad es hoy tal vez la más interesante y digna de visita y estudio de todas las ciudades cubanas (...)”.

Como prueba de ello todavía se yerguen altivos los palacios Brunet y Cantero, que desde hace años albergan los museos Romántico y Municipal de Historia, respectivamente.

Muchas casonas exhiben ventanales que van desde el techo hasta el suelo, protegidas por balaustres de madera preciosa, y en otros casos con bellas rejas de metal, mientras que los interiores guardan con celo valiosos objetos antiguos, coloridos medios puntos y pinturas murales.

En otro de sus libros, la destacada investigadora García Santana definiría a Trinidad de Cuba como “un don del cielo”.

La otrora Villa de la Santísima Trinidad atesora también tradiciones que datan de la época colonial, como la ebanistería, la alfarería, el pregón y la cultura africana.

El cercano Valle de los Ingenios fue un exponente del desarrollo azucarero alcanzado por la urbe durante esa etapa, y en años recientes en este sitio fueron restauradas varias casas-haciendas que en la actualidad lucen sus mejores galas.

Para algunos estudiosos la quiebra económica de mediados del siglo XIX, entre otros factores, contribuyeron a la conservación del centro histórico urbano, como si “Trinidad se detuviera en el tiempo”.

Llega a nuestros días conservando el patrimonio edificado y el inmaterial, pero continúa su paso buscando nuevos derroteros hacia el desarrollo, incluido el turístico, al ser un importante destino. Δ

Faroles, rejas y otras estructuras de estilo colonial conviven en armonía con los moradores de estos tiempos, al igual que las antiguas leyendas populares que rondan la villa.

Lanterns, railings and other colonial style structures coexist in harmony with the inhabitants of these times, as well as the old popular legends that haunt the town.



And it was declared a UNESCO World Cultural Heritage Site in 1988.

As proof of this, the Brunet and Cantero palaces, which for years have housed the Romantic and Municipal History Museums, respectively, still stand proudly.

Many mansions exhibit floor-to-ceiling windows, protected by balusters of precious wood and in other cases with beautiful metal railings, while the interiors zealously guard valuable antique objects, colorful half-dots and mural paintings.

The former village of the Holy Trinity also treasures artisan traditions dating back to colonial times, such as cabinetmaking, pottery, the pregón (street cry) and African culture.

The Valle de los Ingenios (Sugar mills Valley) was an exponent of the sugar development

achieved by Trinidad during that period and in recent years in this site -Cultural Heritage of Humanity- several farmhouses were restored and are now in their best condition.

For all these attributes, UNESCO declared it a World Heritage Site in 1988.

In another of her books, the outstanding researcher Alicia García Santana defined Trinidad de Cuba as “a gift from heaven”.

For some scholars, the economic collapse of the mid-nineteenth century, among other factors, contributed to the preservation of the historic urban center and “Trinidad stopped in time”.

It reaches our days preserving the built and intangible heritage. Without stopping the pace continues to seek new paths towards development, including tourism to be an important destination. Δ

Los centros nocturnos más famosos de la nación

The most famous nightclubs in the Caribbean nation

POR/BY BENJAMÍN MICERINOS
FOTOS/PHOTOS:
PRENSA LATINA Y ACN

El turismo cubano tiene historias significativas, muchas de ellas apoyadas en instalaciones con gran trayectoria, como es el caso del cabaré Tropicana.

Uno de los centros de espectáculos nocturnos más famosos del mundo que se encuentra en Cuba es el antes nombrado, cuya aparición en 1939 resultó todo un hito para los turistas que han llegado a la isla desde ese entonces, ahora con una franquicia multiplicada por el país.

El Tropicana es conocido como el Paraíso bajo las Estrellas, cuando en 1940 tomó ese nombre, inspirado en una melodía estrenada en el lugar y compuesta por el flautista Alfredo Brito.

En los antiguos terrenos de la finca Villa Mina de Marianao se inició en 1939 la construcción del cabaré. Allí salió del esquema tradicional y se ubicó el local al aire libre, en una zona de bosque.

Se aprovechó el entorno con un espectacular diseño arquitectónico a cielo abierto, que le da una apariencia única. En sus inicios contaba con capacidad para 300 personas (con el tiempo le practicaron reformas hasta elevar a mil espectadores).



Calificado como "un paraíso bajo las estrellas", este centro nocturno ha acogido en su escenario a distinguidas figuras nacionales e internacionales desde que abrió sus puertas en La Habana en 1939.

Described as "a paradise under the stars," this nightclub has hosted distinguished national and international figures on its stage since it opened its doors in Havana in 1939.

Cuban tourism has significant stories, many of them supported by facilities with great trajectory, as is the case of the Tropicana cabaret.

One of the world's most famous nightclubs in Cuba is the one mentioned above, whose appearance in 1939 was a milestone for tourists who have arrived in the island since then, now with a franchise that has multiplied throughout the country.

The Tropicana is known as the Paradise under the Stars, when in 1940 it took that name, inspired by a melody premiered in the place and composed by flutist Alfredo Brito.

The construction of the cabaret began in 1939 on the former grounds of the Villa Mina de Marianao estate. There, the nightclub was moved out of the traditional layout and was located in the open air, in a wooded area.

It took advantage of the environment with a spectacular open-air architectural design, which gives it a unique appearance. In its beginnings it had a capacity for 300 people (with time it was renovated to increase its capacity to a thousand spectators).

And although there is much to talk about this place, it is worth mentioning that its shows have been presented with great success all over the world. Important halls such as the Royal Albert Hall in London, the Sporting Club in Monte Carlo, the Friedrichstadt Palace in Berlin and the Beacon Theatre on Broadway in New York exhibited its colorful and attractive choreographies.

Today it has the Bajo las Estrellas and Arcos de Cristal lounges, the Los Jardines restaurant and the Café Rodney.

Tropicana opened its doors on December 31, 1939 in the aforementioned wooded area, and its main promoter and owner was Victor Correa, who intended to create a nighttime recreation site for the upper classes. Since 1959, it has exhibited its finery to national and foreign tourists.

Y aunque hay mucho de qué hablar sobre este lugar, resalta que sus espectáculos se han presentado con gran éxito por todo el mundo. Salas tan importantes como el Royal Albert Hall de Londres, el Sporting Club de Montecarlo, el Friedrichstadt Palace de Berlín y el Beacon Theatre de Broadway en New York exhibieron sus coloridas y atractivas coreografías.

Cuenta hoy con los salones Bajo las Estrellas y Arcos de Cristal, el restaurante Los Jardines y el Café Rodney.

Tropicana abrió sus puertas el 31 de diciembre de 1939 en la zona boscosa mencionada, y su principal impulsor y propietario fue Víctor Correa, quien pretendía crear un sitio nocturno de recreación para las altas clases. Desde 1959, exhibe sus galas a turistas nacionales y extranjeros.

Pero existen otras versiones en la oriental provincia de Santiago de Cuba y en la occidental de Matanzas, camino al balneario más famoso de Varadero.

Desde hace algunos años esta trilogía de los Tropicana —en La Habana, Santiago de Cuba y Matanzas— es un verdadero culto a lo tradicional, a la danza clásica y afrocubana, a las artes circenses y los aires de carnaval, en combinación con la música popular cubana.

Al cabaré Tropicana en La Habana se lo considera desde 1992 como el mejor en las Américas, pues la escenografía conserva los códigos que le otorgaron éxito en los años 50 del siglo pasado.

Su réplica de Santiago de Cuba tiene el bautizo del Cabaré del Caribe, con una intención visual muy similar al capitalino. Abrió sus puertas en agosto de 1991 con capacidad para mil 200 personas, por lo que es considerado el más grande de su tipo en Cuba.

Allí se ubica el restaurante Pavo Real, de alto puntal y paredes cristalinas. También está el Patio-Bar Patricruzao, un espacio rebosante de intimidad.

El de Matanzas-Varadero, conocido también como Tropicana Varadero, localizado en las afueras de la ciudad de Matanzas, entró en funcionamiento en 2002 y años después fue sometido a un proceso de reparación capital que culminó en enero de 2017.

La instalación también asume los mismos patrones decorativos del Tropicana habanero y el santiaguero, con un espectáculo de brillos, al aire libre.

De cualquier manera, son tres escenarios muy alegres, distintivos y significativos del turismo cubano. Δ



Elegancia y belleza sobresalen en los espectáculos de los Tropicana, que se mantienen en la preferencia de los turistas.

Elegance and beauty stand out in the Tropicana shows, which remain in the preference of tourists.

But there are other versions in the eastern province of Santiago de Cuba and in the western province of Matanzas, on the way to the most famous beach resort of Varadero.

For some years now, this trilogy —in Havana, Santiago de Cuba and Matanzas— the Tropicana has been a true cult of tradition, classical and Afro-Cuban dance, circus arts and carnival airs, in combination with Cuban popular music.

The Tropicana cabaret in Havana has been considered since 1992 as the Best Cabaret in the Americas, since the scenery preserves the codes that made it successful in the 50s of the last century.

Its replica in Santiago de Cuba has the name of Cabaret of the Caribbean, with a visual intention very similar to the one in Havana. It opened its doors in August 1991 with a capacity for 1,200 people, making it the largest of its kind in Cuba.

There you will find the Pavo Real restaurant, with its high props and crystalline walls. There is also the Patio-Bar Patricruzao, a space brimming with intimacy.

The Matanzas-Varadero, also known as Tropicana Varadero, located on the outskirts of the city of Matanzas, came into operation in 2002 and years later underwent a capital repair process that culminated in January 2017.

The facility also assumes the same decorative patterns of Havana's Tropicana and Santiago's Tropicana, with a glittering, open-air show.

In any case, they are three very cheerful, distinctive and significant scenarios of Cuban tourism. Δ



Los célebres Versos sencillos de José Martí, Héroe Nacional de Cuba, fueron la inspiración para que, acompañados del estribillo "guajira guantanamera", comenzara a cantarla Joseíto Fernández y la popularizara en el mundo.

The famous Simple Verses of José Martí, Cuba's National Hero, were the inspiration for Joseíto Fernández to start singing it, accompanied by the refrain "guajira guantanamera", and to popularize it around the world.

Compositor de la conocida tonada *Guajira guantanamera*, cultivador de varios géneros de la música cubana y distinguido como el rey de la melodía, Joseíto Fernández Díaz, representa la identidad nacional y lo más auténtico de las raíces populares.

El cantado tema sobre los *Versos sencillos*, obra original del Héroe Nacional de Cuba, José Martí, tiene sus historias peculiares.

Recordamos hoy solo la de sus múltiples versiones y a su autor, Joseíto, de quien conmemoramos dos aniversarios cercanos: su natalicio (5 de septiembre) hace 115 años y el

fallecimiento (11 de octubre) hace poco más de cuatro décadas.

Se le conocían los oficios de zapatero, vendedor de periódicos y otros para sustentar a su familia, pero los trabajos desempeñados en la radio impulsaron su amor por el canto, interpretando géneros como el son, la guajira-son, el bolero, la guaracha, el pregón y el guaguancó.

En 1936, siendo solista en una orquesta, estrenó *Guajira guantanamera* en la emisora CMQ con total éxito, aunque no fue inscrita hasta 1942, después de muchos años de estar cantándola.

**GUAJIRA
GUANTANAMERA**

La más internacional de las canciones cubanas

The most international of Cuban songs

POR/BY DAIMARELYS PÉREZ
FOTOS/ PHOTOS: PRENSA LATINA Y/AND ACN

Composer of the well-known *Guajira guantanamera* tune, cultivator of several Cuban music genres and distinguished as the king of melody, Joseíto Fernández Díaz represents national identity and the most authentic of popular roots.

The sung song about the *Versos sencillos*, original work of the National Hero of Cuba, José Martí, has its peculiar stories.

We remember today only the one of its multiple versions and its author, Joseito, of whom we commemorate two nearby anniversaries: his birth (September 5) 115 years ago and his death (October 11) a little more than four decades ago.

He was known as a shoemaker, newspaper seller and other trades to support his family, but his work in the radio station gave impetus to his love for singing, interpreting genres such as son, guajira-son, bolero, guaracha, pregón and guaguancó.

In 1936, as a soloist in an orchestra, he premiered *Guajira guantanamera* on CMQ radio with total success, although it was not registered until 1942, after many years of singing it.

The precious melody has many adaptations and, according to Fernandez, it admits verses of any type, composed in quatrains or tenths.



La preciada melodía tiene muchas adaptaciones y, según Fernández, admite versos de cualquier tipo, compuestos en cuartetas o décimas.

El músico folclorista estadounidense Pete Seeger la incorporó al repertorio de su grupo The Weavers, y a partir de ahí comenzó su popularidad internacional.

Los puertorriqueños Tito Puente y José Feliciano la adecuaron a sus estilos; también los españoles Julio Iglesias y Plácido Domingo y el argentino León Gieco. Fue entonada en nuestro idioma por el ruso Muslim Magomáyev y el búlgaro Biser Kírov, y hubo otras versiones en francés y en galés.

El italiano Luciano Pavarotti y hasta un grupo vasco, Hertzainak, la entonaron, mientras que ritmos diversos la acogieron, como el dancehall, el ska, el hip hop y el rock.

La melodía de la canción igualmente ha sido utilizada por aficionados del fútbol en Inglaterra, Italia y España para dedicar diferentes cantos a sus equipos, rivales o árbitros. ▲

The American folk musician Pete Seeger incorporated it into the repertoire of his group The Weavers, and from there began its international popularity.

The Puerto Ricans Tito Puente and José Feliciano adapted it to their styles; also the Spaniards Julio Iglesias and Plácido Domingo and the Argentine León Gieco. It was sung in our language by the Russian Muslim Magomáyev and the Bulgarian Biser Kírov, and there were other versions in French and Welsh.

The Italian Luciano Pavarotti and even a Basque group, Hertzainak, sang it, while various rhythms embraced it, such as dancehall, ska, hip hop and rock.

The melody of the song has also been used by soccer fans in England, Italy and Spain to dedicate different chants to their teams, rivals or referees. ▲



La mayor casa editorial de publicaciones seriadas de Cuba

The largest publishing house of continuous publications in Cuba

www.prensa-latina.cu

X @PrensaLatina_cu P PrensaLatinaTV f @AgenciaPrensaLatinaOficial
i prensalatinacuba @PrensaLatinaNoticias T TesoroLatino



¿QUÉ PASÓ?

WHAT HAS HAPPENED?

POR/BY
MARINA CABRERA
FOTOS/PHOTOS:
PRENSA LATINA

Artistas cubanos nominados al Grammy Latino-2023

La diva del Buena Vista Social Club, Omara Portuondo, prestigió la selección de artistas cubanos nominados a los premios Grammy Latino-2023 en la categoría de mejor álbum tropical tradicional.

Con su más reciente fonograma titulado *Vida*, la intérprete se unió a una pléyade de talentosos músicos, los cuales vibraron al escuchar sus nombres en la vigesimocuarta edición del evento, celebrada por vez primera en Sevilla, España, el 16 de noviembre.



Cuban artists nominated for Latin Grammy 2023

Buena Vista Social Club diva Omara Portuondo was among the Cuban artists nominated for the 2023 Latin Grammy Awards in the category of Best Traditional Tropical Album.

With her latest recording entitled *Vida*, the performer joined a plethora of talented musicians who were thrilled to hear their names when the 24th edition of the event was held for the first time in Seville, Spain, on November 16.

Gran Retto Varadero; deporte y turismo

Con el cierre de la segunda edición de la competencia de Aguas Abiertas Gran Retto Varadero, se afianza la ciudad balneario cubana como sede de este evento deportivo-turístico, aseguró el director de la lid, el mexicano Luis Mario Villareal.

En nombre de la marca mexicana Gran Retto, agradeció a los participantes que repitieron presencia en esta cita, muestra del gran interés en la mayor de las Antillas con dicho certamen, que calificó de exitoso, evidencia del acierto al apostar por hacerlo en Cuba, dijo.



Gran Retto Varadero; sport and tourism

With the closing of the second edition of the Gran Retto Varadero open-water competition, the Cuban resort city has become the venue for this sports and tourism event, said the director of the event, Mexican Luis Mario Villareal.

On behalf of the Mexican brand Gran Retto, he thanked the participants who repeated their presence in this event, a sign of the great interest of the Caribbean island with this contest, which he described as successful, evidence of the success of betting on doing it in Cuba, he said.

El Ballet Nacional de Cuba está de fiesta

En una de sus presentaciones especiales por el jubileo de su cumpleaños 75, el 28 de octubre, el Ballet Nacional de Cuba (BNC) interpretó un abanico de danzas de su repertorio de excelencia en el teatro del Ministerio de Comunicaciones, en La Habana. Entre los asistentes estuvo la viceprimera ministra cubana Inés María Chapman, quien destacó que el BNC es un patrimonio nacional y cómo nuestro país, a pesar de ser tan pequeño geográficamente, tiene un ballet tan grande. Esa grandeza que refirió ha situado a esta compañía de la mayor de las Antillas entre las cinco mejores del ballet clásico en el mundo, entre otros lauros internacionales y nacionales.

The National Ballet of Cuba is celebrating

In one of its special presentations for its 75th birthday jubilee on October 28, the National Ballet of Cuba (BNC) performed a range of dances from its repertoire of excellence at the Ministry of Communications Theater in Havana. Among those in attendance was Cuban Deputy Prime Minister Inés María Chapman, who stressed that the BNC is a national heritage and how our country, despite being so small geographically, has such a great ballet.

This greatness, she said, has placed this Company of the largest of the Antilles among the five best classical ballet companies in the world, among other international and national awards.



Trovador chileno agradece solidaridad de Cuba con su país

El cantautor chileno Manuel García agradeció la solidaridad histórica de Cuba para con su país durante su actuación en el evento trovadoresco Tropa cósmica, que se desarrolló en la ciudad de Santa Clara.

Ahora el músico suma a sus lauros la medalla conmemorativa Aniversario 50 de la Nueva Trova, que le fue entregada en una ceremonia en Casa de las Américas, presidida por el ministro de Cultura de Cuba, Alpidio Alonso, y con la presencia del presidente de la institución sede, Abel Prieto.

Chilean troubadour thanks Cuba for its solidarity with his country

Chilean singer-songwriter Manuel García expressed his gratitude for Cuba's historic solidarity with his country during his performance at the Tropa Cósmica troubadour event held in the city of Santa Clara.

Now the musician adds to his awards the commemorative medal 50th Anniversary of the Nueva Trova, which was presented to him in a ceremony at Casa de las Américas, presided over by Cuba's Minister of Culture, Alpidio Alonso, and in the presence of the president of the host institution, Abel Prieto.

El besito de coco, cuyo protagonista es el coco rallado, es una versión del *brigadeiro*, elaborado a base de chocolate. Ambos postres son provenientes y típicos de Brasil, pero por su versatilidad y fácil preparación resultan convenientes para acompañar cualquier celebración.

- INGREDIENTES:**
- + 1 taza de coco rallado para la cobertura
 - + 150 gramos más de coco rallado
 - + 2 cucharadas de mantequilla
 - + 1 taza de leche condensada
 - + 1 pizca de sal

MODO DE ELABORACIÓN:
En un recipiente, incorpore la leche condensada, el coco rallado y la mantequilla. Cocine a fuego lento y remueva constantemente hasta que la mezcla se desprenda de la olla. Luego, deje reposar la elaboración a temperatura ambiente. Una vez lista, congele durante 40 minutos para lograr una mejor consistencia. Finalmente, dé forma esférica a las piezas manualmente y rebóselas en coco rallado. Ya están listas para ser degustadas.

Besito de coco

Coconut kiss

POR/BY MARINA CABRERA



nuestro
CHEF
OUR CHEF

The coconut kiss, whose main ingredient is shredded coconut, is a version of the *brigadeiro*, made with chocolate. Both desserts come from and are typical of Brazil, but because of their versatility and easy preparation, they are suitable to accompany any celebration.

- INGREDIENTS:**
- + 1 cup of shredded coconut for the topping.
 - + 150 grams more of shredded coconut
 - + 2 tablespoons butter
 - + 1 cup condensed milk
 - + 1 pinch of salt

METHOD OF PREPARATION:
In a saucepan, incorporate the condensed milk, grated coconut and butter. Cook over low heat and stir constantly until the mixture comes off the pan. Then, let the mixture stand at room temperature. Once ready, freeze for 40 minutes to achieve a better consistency. Finally, shape the pieces into spherical shapes by hand and coat them in shredded coconut. They are now ready to be tasted.

Coctel

Saoco

Cocktail

POR/BY
MARINA CABRERA

El coctel Saoco es una bebida fácil de preparar y es una combinación perfecta de ingredientes y sabores propios del Caribe. Un licor humilde, que durante muchos años les proporcionó a los campesinos cubanos un trago sencillo, donde podían disfrutar lo que la tierra les brindaba. Ha rendido homenaje a estos trabajadores del campo durante varios años.

The Saoco cocktail is an easy-to-prepare drink and is a perfect combination of ingredients and flavors typical of the Caribbean. A humble liqueur, which for many years provided Cuban peasants with a simple drink, where they could enjoy what the land gave them. It has paid tribute to these farm workers for several years.

PREPARACIÓN:
Mezcle en una batidora el hielo y el ron y triture. Agregue el agua de coco y vierta el preparado en un vaso alto. Luego, remueva todos los ingredientes y rellene con un poco de hielo triturado. Finalmente, decore con una rueda de limón y sirva.

- INGREDIENTES:**
- + 60 ml de ron blanco
 - + Agua de coco

- INGREDIENTS:**
- + 60 ml of white rum
 - + Coconut water

PREPARATION:
Mix the ice and rum in a blender and crush. Add the coconut water and pour into a tall glass. Then, stir all the ingredients and fill with a little crushed ice. Finally, garnish with a lemon wheel and serve.



CUBAN
BARMAN
cubano



www.prensa-latina.cu



PRENSA LATINA TELEVISIÓN

Programas informativos, coberturas noticiosas,
publicidad y documentales

Informative programs, news coverage, publicity and documentaries.

@AgenciaPrensaLatinaOficial @PrensaLatinaNoticias prensalatinacuba PrensaLatinaTV TesoroLatino @PrensaLatina_cu

Escáner

PERIODISMO PROFUNDO



Una mirada
a temas de actualidad
bajo la lupa de
un periodismo profundo
e investigativo.

www.prensa-latina.cu

@PrensaLatina_cu PrensaLatinaTV TesoroLatino
 @PrensaLatinaNoticias @AgenciaPrensaLatinaOficial prensalatinacuba



Publicidad y Noticias a la vista del viajero


Servicio de **Narrowcasting**

La Agencia Latinoamericana Prensa Latina S.A. pone a su disposición un nuevo servicio de publicidad en colaboración con ECASA, a través del Narrowcasting en las pantallas ubicadas en las terminales aéreas del país.




Si está interesado en promover sus productos y servicios por nuestra plataforma contáctenos:


**Agencia Informativa Latinoamericana
Prensa Latina, S.A.**

 Calle 21 No. 406 entre F y G, Vedado, La Habana, Cuba, CP 10400.

OFICINA COMERCIAL

 (53) 7832-7777 / (53) 78301344

 rene@cl.prensa-latina.cu /
ernesto@cl.prensa-latina.cu

 <https://www.prensa-latina.cu>